

讲好中国故事,见证中国童书的十年

中国上海国际童书展十周年主题论坛在沪举办

■中国出版传媒报记者 许惟一

今年是中国上海国际童书展(CCBF,简称“上海童书展”)创办十周年。这十年是上海童书展快速成长、打造国际专业文化名片的十年,也是中国少儿出版欣欣向荣、海外影响力与日俱增的十年。

为深入学习贯彻习近平总书记关于推动全民阅读重要指示精神,积极探讨童书出版与儿童阅读推广新思路新举措,11月17日,由中共上海市委宣传部(上海市新闻出版局)、中国出版协会和中国书刊发行业协会指导,上海新华发行集团有限公司、中国教育出版传媒集团有限公司、环球新闻出版发展有限公司主办,上海融博会展有限公司承办,《中国出版传媒商报》社协办的中国上海国际童书展十周年主题论坛举行。

本次论坛的主题为“讲好中国故事,见证中国童书的十年”,通过经验交流与学术研讨,共同构建出版社、新华书店、图书馆及相关机构间的合作平台,加强童书出版、阅读推广、中外版权合作,深化儿童阅读,助力书香社会建设。

上海市委宣传部副部长高韵斐、中国出版协会理事长邬书林、中国书刊发行业协会理事长艾立民出席论坛并致辞。中国少年儿童新闻出版总社有限公司总经理马兴民,少年儿童出版社总编辑陆小新,法国伽利玛儿童出版社首席执行官海德维格·帕凯,著名作家、中国作家协会儿童文学委员会主任、北京作家协会副主席曹文轩,上海市发展改革委人口综合处副处长陈晓英,国际儿童读物联盟(IBBY)执行总监白丽娜,中福会小伙伴学校美术总指导张晓玲,童书作者、译者、研究者与推广人阿甲,国际儿童读物联盟前任主席、中国出版协会常务理事、生命树文化促进中心理事长张明舟出席论坛并作交流发言。论坛由中国出版传媒商报社副总编辑马雪芬主持。

邬书林在致辞中指出,过去十年中国少儿出版发



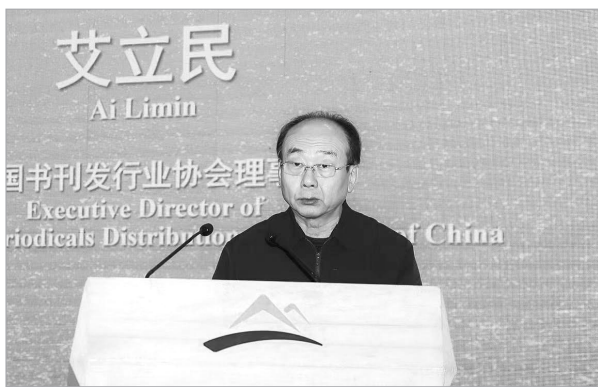
展具有革命性进展。第一,少儿出版已经成为中国大众市场出版份额最大的品类,占比27%,中国原创少儿出版品种比重不断提升。第二,中国少儿出版在主题出版、科普、原创儿童文学、幼儿文学等方面取得全面进展。第三,中国少儿阅读水准取得长足进步。第四,中国少儿出版国际地位显著提升,原创童书和作家不断走向海外,中国童书作家和出版人频频在国际亮相。同时,邬书林指出,少儿出版机构要在中华民族伟大复兴的历史进程中思考目标,规划未来,要有高远的追求。一是要深入学习领会习近平总书记强调的“坚

定文化自信,秉持开放包容,坚持守正创新”。二是要积极运用新技术推进少儿出版。三是要积极开展国际交流。四是要加强理论研究,跟上最新趋势,运用最新技术。

艾立民表示,过去十年,我国少儿出版不断发展壮大,整体规模持续扩大,品种数量日益增多,少儿出版工作步入快车道。2019年,中国书刊发行业协会少儿读物发行工作委员会应运而生,对于提升少儿阅读质量、规范少儿图书市场、实现少儿出版发行事业的高质量发展具有重要意义。此外,青少年阅读活动读什么、



中国出版协会理事长邬书林致辞。



中国书刊发行业协会理事长艾立民致辞。

怎么读,一直是困扰行业和社会的重要问题。中国书刊发行业协会、全国出版物发行标准化技术委员联合教育部中国教育装备行业协会,于2020年开始立项研制少年儿童分级阅读标准,经过3年的努力,2023年2月正式发布了我国首部《3—8岁儿童分级阅读指导》团体标准,填补了这一领域的空白,具有里程碑意义。

中国童书出版十年“走出去,引进来”

党的二十大报告指出,加快构建中国话语和中国叙事体系,讲好中国故事、传播好中国声音,展现可信、可爱、可敬的中国形象。近年来,国家大力实施少儿出版“走出去”战略,加强与各国少儿出版界的交流,从主要引进海外童书,到如今中国童书输出国外,“走出去”与“引进来”正逐渐走向平衡,量质齐升、版权输出至众多国家和地区,中国童书的创作和出版备受瞩目。

马兴民在发言中表示,中国少年儿童新闻出版总社加强文明交流互鉴,助力少年儿童健康成长。一是积极配合国家战略,不断扩大少儿出版朋友圈,截至2023年10月底,已与50多个国家和地区的超过200家出版机构建立合作关系。二是不断优化“引进来”和“走出去”的产品结构。三是创新少儿出版国际合作方式,例如收购新西兰童书品牌“米莉茉莉”、打造以中国国宝大熊猫为主人公的《熊猫勇士》。四是积极参与少儿出版国际事务,推动中国作家、插画家走向世界。

作为新中国第一家专业少儿社,少年儿童出版社(简称“上少社”)自1952年成立以来就坚持两手抓,既加强引进又不放松输出,积极开展图书的对外交流活动。陆小新在发言中表示,在版权引进方面,上少社一大批叫好又叫座的引进版图书获得了业内专家和读者的肯定,如“鳄鱼爱上长颈鹿”系列、“安房直子幻想小说”系列等。在版权输出方面,截至2023年11月,上少社共向海外及港澳台地区输出版权近3000种,近十年输出版权近2000种,41种输出图书荣获“全国输出版优秀图书”。从1979年至今的40多年来,上少社已向40多个国家及港澳台地区输出版权,输出内容包括儿童文学、历史人文、少儿科普、漫画等,同时不

断延伸优质内容价值链,打造动漫画、舞台剧、影视、展览、玩具等。

成立于1972年的伽利玛儿童出版社隶属于法国历史悠久的伽利玛出版社。提到伽利玛,很多读者的脑海中第一个想到的就是《小王子》,而伽利玛儿童出版社的绘本也深受各国小读者欢迎。海德维格·帕凯表示,做童书出版要重视孩子们的价值,伽利玛儿童出版社为从婴儿到青少年各年龄段的孩子提供图书产品,庆祝童年的每一个阶段。文学可以为孩子们打开通往世界的大门,文学是教育的基石,图书能够塑造孩子的思维,提升他们的思辨能力,培养年轻一代的创造力。文学作品还能促进思想的传播,传播价值观。作为出版商,我们要让文学发挥出应有的力量,通过出版高质量图书和创新出版形式,为孩子们带来优质的阅读体验。据海德维格·帕凯介绍,自创立以来,伽利玛儿童出版社已出版2800多种书,销售图书3亿册。未来,伽利玛儿童出版社将加强与中国出版和印刷机构的合作,为儿童阅读的多样性作出努力。

曹文轩表示,中国儿童文学要获得长足发展,一定要立足于宏阔和深邃的国际文化背景,中国儿童文学应该是世界文学的一部分,应该走向世界。文学有永恒的基本面,其变化应该在承认其基本性质的前提下进行。文学的今天是与文学的昨天联系在一起的,同时文学要有文学的边界。作为作家,要写得经得起翻译的作品,不会因为语言的转换损失作家的价值,那些文学作品中的事实会恒久存在,好故事不会泯灭。人性是小说的“最后深度”,作家应聚焦和透彻理解人性,这样就能基本拿到作品通行世界的“护照”。

做好儿童阅读教育 共建儿童友好城市

2019年4月,在第二届“一带一路”国际合作高峰论坛期间,中国国家发展改革委和联合国儿童基金会共同发起“一带一路”国家“关爱儿童、共享发展,促进可持续发展目标实现”合作倡议。

2021年9月,国家发展改革委会同22个部门制定并发布《关于推进儿童友好城市建设的指导意见》,旨在以儿童友好城市建设,促进广大儿童身心健康成长。建设儿童友好城市,寄托着人民对美好生活的向往,事关广大儿童成长发展和美好未来,推动“儿童优先”原则融入儿童阅读领域。

陈晓英表示,上海是首个全域整体建设国家儿童友好城市的直辖市,目前在促进儿童发展方面已达世界发达国家领先水平。我们形成儿童友好城市建设的上海样本、上海路径:加强儿童工作“一盘棋”意识,推动儿童友好理念融入社会经济发展和城市建设;着力提升“硬设施”品质和“软服务”水平;扎实推动儿童福利事业发展;加快推进公共空间和服务设施适儿化改造;加强家庭、学校、社会、网络、政府、司法儿童保护等。

白丽娜表示,国际儿童读物联盟是安徒生奖的主办方,成立于1953年的二战废墟中,至今有遍布世界五大洲的志愿者网络。从偏远的农村地区,到现代的图书馆,联盟始终秉承“每个孩子都有权利成为读者”的理念,为孩子提供阅读体验。例如,在巴基斯坦,

2020年联盟启动“骆驼上的图书馆”项目;在秘鲁,疫情期间联盟建立公共空间的阅读角,方便读者进行阅读;在喀麦隆,联盟建立“我的书,我的世界”项目,开阔当地儿童视野;在法国,联盟建立“街道小图书馆”项目,目前已有60多个定点。联盟还创建残障儿童图书推荐榜,已经收集了4000余种图书。

张晓玲表示,做好儿童阅读教育,共建儿童友好城市。中福会小伙伴学校积极探索“阅读+绘画”模式,打造“科普微童话:长三角少年儿童科普”活动,培养孩子对于科学、阅读的兴趣,出版作品数量达6300篇,累计出版1万余册,成为少儿科普的一个独特载体。

阿甲表示,儿童往往能够从图画书中读到比大人更多的信息。阅读是孩子的权利,儿童文学阅读是一个社会生态圈,儿童出版人要做的事情就是不断改变和优化生态。儿童阅读推广是最小的阅读生态圈的开始,通过亲子阅读、校园阅读、社会推广等方式,从“书”“时间”“人”等最小影响因素,慢慢改善儿童阅读生态。

张明舟表示,每个国家、地区、城市、乡村都有自己的故事,“讲好中国故事”是一个永远的主题。国际儿童读物联盟具有强大的凝聚力,在推动全球童书聚合方面还有更大潜力。世界上有很多战乱和贫困的地区,那里的孩子无法像正常儿童一样享受图书的乐趣,联盟也始终在推动这些地区的儿童阅读水平。



中国少年儿童新闻出版总社总经理马兴民发表“加强文明交流互鉴,助力少年儿童健康成长”主题演讲。

少年儿童出版社总编辑陆小新发表“高水平‘引进来’,高质量‘走出去’”主题演讲。



法国伽利玛儿童出版社首席执行官海德维格·帕凯以“发挥文学力量,为孩子带来优质阅读体验”为主要内容发表演讲。



著名作家、中国作家协会儿童文学委员会主任、北京作家协会副主席曹文轩阐述“深入理解文学内涵成为通行世界的中国作家”。



上海市发展改革委人口综合处副处长陈晓英发表“儿童友好,从理念走向行动”主题演讲。



中福会小伙伴学校美术总指导张晓玲发表“用书本打开世界,用艺术实现梦想”主题演讲。



童书作者、译者、研究者与推广人阿甲发表“从原创图画书,看儿童阅读生态圈的改善”主题演讲。



国际儿童读物联盟前任主席、中国出版协会常务理事、生命树文化促进中心理事长张明舟阐述“凝聚共识,推动全球童书聚合”。